

**EG-Konformitätserklärung
im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie
2006/42/EG, Anhang IIA**

**EG – Declaration of Conformity
In accordance with Machine Guidelines
2006/42/EG, Appendix IIA**



Der Hersteller
The manufacturer

LINN Gerätebau GmbH
An der Sauerlandkaserne 1 - D-57368 Lennestadt-Oedingen

erklärt hiermit, dass die folgenden Wasserbelüfter
state herewith, that the water aerator models:

Aqua-Hobby und Aqua-Pilz

in Ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten
Ausführung den Bestimmungen der oben genannten Richtlinie entsprechen.

Die Konformitätserklärung erlischt bei nicht verwendungsgemäßer Benutzung
sowie bei konstruktiver Veränderung, die nicht von uns als Hersteller schriftlich
bestätigt wurde.

Bevollmächtigter der LINN Gerätebau GmbH für die Zusammenstellung aller
technischen Unterlagen: Ulrich Bischofink, Prokurist – Adresse wie oben

on account of their design, construction and circulation by us, to
above mentioned guidelines. In the event of a change being made to these
apparatus, without our consent, this declaration will be rendered invalid.

Lennestadt, 04.04.2018

Linn Gerätebau GmbH
gez. Ulrich Bischofink – Prokurist

LINN Gerätebau GmbH
An der Sauerlandkaserne 1 D-57368 Lennestadt-Oedingen
Tel. 02725-22021-0 Fax. 22021-20
www.linn.eu - info@linn.eu

Deutsch/Englisch
German/ English



Wasserbelüfter



**Original-Bedienungsanleitung
Benutzerinformation**

„Aqua-Hobby / Aqua-Pilz“

Diese Bedienungsanleitung ist vor der Installation und dem Gebrauch des gelieferten
Gerätes zu lesen, zu beachten und aufzubewahren.

Sollte für den von Ihnen bezogenen Belüftertyp vor der Inbetriebnahme eine Montage oder
ein Zusammenbau notwendig sein, beachten Sie die Montagehinweise. Diese Hinweise
müssen zuerst gelesen und befolgt werden.

Das Belüftungsgerät wurde hergestellt um Wasser, umzuwälzen und zu belüften. Jegliche
andere Verwendung ist grundsätzlich ausgeschlossen und untersagt.

Eine fachmännische Prüfung vor Inbetriebnahme muss sicherstellen, dass die geforderten
elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind. Ein Fehlerstromschalter (FI) mit einem
auslösenden Nennstrom bis 30 mA ist vorgeschrieben. Die auf dem Gerätetypenschild
angegebene Spannung muss mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmen. In
Standard-Ausführung werden alle Geräte komplett betriebsbereit angeschlossen geliefert.
Alle Geräte sind mit einem Motorschutz (Thermoüberlastschutz) ausgerüstet (entweder als
Motorschutzstecker am Kabelende oder als Thermofühler in der Motorwicklung). Sollten Sie
auf eigenen Wunsch Geräte ohne Motorschutz oder mit freiem Kabelende bezogen haben,
so ist der Motorschutz und/oder Stecker von einem Fachmann vor der Inbetriebnahme
anzubringen.

Installation auf dem Gewässer

Zur Installation benötigen Sie zwei zugfeste Seile. Diese Seile müssen Sie am Gerät
befestigen. Bei einigen Geräten sind hierzu Ösen angebracht. Ansonsten ist die Befestigung
an den Tragegriffen am Schwimmkörper oder an dem Siebkorb des Gerätes möglich. Die
Seile müssen so am Gerät befestigt werden, dass sie keinesfalls in den Propellerraum
gelangen können.

Nachdem an zwei Seiten des Gerätes Seile befestigt wurden, kann das Gerät ins Wasser
gesetzt werden. Das Anschlusskabel sollte so am Gewässerrand abgelegt werden, dass es
nicht mit ins Gewässer gezogen wird. Auf keinen Fall darf das Gerät zu diesem Zeitpunkt
bereits mit dem Elektroanschluss verbunden sein!

Mit Hilfe der beiden Seile wird das Gerät in die gewünschte Position gezogen und die Seile
fest am Teichrand befestigt. Achtung – unbedingt auf sichere Befestigung achten, da sich
das Gerät sonst eindreht und das Anschlusskabel beschädigt. Zur Abspannung des Gerätes
darf auf keinen Fall das Elektroanschlusskabel benutzt werden!

Bevor der Belüfter mit dem Elektroanschluss verbunden wird, ist sicherzustellen, dass sich
keine Person im Gewässer aufhält. Ein Aufenthalt im Arbeitsbereich des Belüfters
(insbesondere ein Schwimmen zum Gerät oder ein Beklettern des Belüfters) ist aus

Déclaration CE de conformité

Conformément à la directive Machines 2006/42/CE, annexe IIA, le fabricant LINN Gerätebau GmbH, An der Sauerlandkaserne 1, D-57368 Lennestadt-Oedingen, déclare que les aérateurs d'eau Aqua-Hobby et Aqua-Pilz, dans leur conception, leur construction et la version mise sur le marché, sont conformes aux dispositions de la directive mentionnée ci-dessus. La déclaration de conformité devient caduque en cas d'utilisation non conforme ou de modification constructive non confirmée par écrit par le fabricant. Mandataire pour la constitution du dossier technique : Ulrich Bischopink, fondé de pouvoir, même adresse. Lennestadt, 04/04/2018.

Notice d'utilisation originale

Cette notice doit être lue, respectée et conservée avant l'installation et l'utilisation de l'appareil livré. Si le modèle nécessite un montage avant la mise en service, les instructions de montage doivent être lues et suivies en premier.

Usage prévu

L'appareil d'aération est conçu pour faire circuler et aérer l'eau. Toute autre utilisation est exclue et interdite.

Sécurité électrique

Avant la mise en service, un contrôle par un professionnel doit confirmer la présence des protections électriques requises. Un dispositif différentiel (FI) avec courant de déclenchement nominal jusqu'à 30 mA est obligatoire. La tension du réseau doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique. Tous les appareils sont équipés d'une protection moteur contre les surcharges thermiques. Si l'appareil a été livré sans protection moteur ou avec un câble libre, l'installation doit être réalisée par un professionnel.

Installation sur l'eau

Deux cordes résistantes à la traction sont nécessaires. Elles doivent être fixées aux oeillets, poignées du flotteur ou au panier de protection de manière à ne jamais entrer dans la zone de l'hélice. Le câble d'alimentation doit rester sur la rive et ne pas être entraîné dans l'eau. L'appareil ne doit pas être raccordé au secteur pendant la mise à l'eau. Fixer solidement l'appareil afin d'éviter qu'il ne tourne et n'endommage le câble. Ne jamais utiliser le câble électrique comme amarre.

Sicherheitsgründen ausdrücklich untersagt. Achtung! Verletzungsgefahr. Bei kleineren Becken/Teichen ist während des Betriebes ein Berühren des Gerätes untersagt.

Der Wasser-/Abwasserbelüfter kann nun mit dem Elektroanschluss verbunden werden. Achtung – unbedingt darauf achten, dass die Steckverbindung trocken ist.

Bei Belüftern in 400-V-Ausführung ist es möglich, dass die Drehrichtung des Motors nicht korrekt ist. Dies ist sofort erkennbar, die Oberflächenbelüfter werfen dann kein Wasser nach oben aus.

Der montierte Motorschutzstecker ist mit einem Phasenwender ausgestattet. Ziehen Sie den Stecker bitte aus der Steckdose, Vorne im Stecker können Sie dann einfach stromführende Pole mit einem Schraubenzieher tauschen. Die Drehrichtung wird dadurch korrigiert.

Wartung

Alle gelieferten Wasserbelüfter arbeiten weitgehend wartungsfrei. Von Zeit zu Zeit ist lediglich das komplette Gerät zu säubern. Hierzu ist es notwendig, dass Gerät vom Gewässer zu nehmen. Achtung – vorher Netzstecker ziehen!

Ist das Gerät mit einem Einlaufsieb versehen, so ist besonders dieses Sieb sauber zu halten, da nur bei sauberer Siebfläche eine einwandfreie Funktion des Gerätes sichergestellt ist. Vor der Reinigung des Siebes unbedingt Netzstecker ziehen!

Mindestens einmal jährlich ist der einwandfreie Lauf des Propellers zu überprüfen. Das Gerät ist hierzu aus dem Wasser zu nehmen und der Netzstecker vor der Kontrolle zu ziehen. Bei Problemen setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung.

Wichtig

Veränderungen am Gerät oder das Öffnen des Motorteils sind untersagt. Für Schäden und Verluste, die durch den Ausfall eines Belüfters entstehen, übernehmen wir grundsätzlich keine Haftung. Vom Betreiber ist eine Absicherung (Alarmanlage) vorzusehen, die den evtl. Ausfall des Gerätes meldet.

Sonstige Hinweise

Wir weisen darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz für Schäden, die durch unser Gerät verursacht werden, nicht haften, wenn die Hinweise und Vorschriften aus dieser Bedienungsanleitung nicht eingehalten werden.

Der Belüfter darf niemals am Anschlusskabel gezogen, transportiert oder befestigt werden. Ein Auswechseln des Anschlusskabels darf nur von einer Fachkraft vorgenommen werden. Die Anschlussleitung darf nicht leichter sein als eine Gummischlauchleitung HO7 RNF (EN 60335-2-41). Vermeiden Sie unbedingt Abschürfungen und Scheuerstellen am Anschlusskabel!

Die elektrischen Steckverbindungen müssen im überflutungssicheren Bereich liegen und vor Feuchtigkeit geschützt sein. Anschlusskabel und Stecker sind vor Gebrauch auf Beschädigung zu prüfen.

Die Wasserbelüfter dürfen nicht außerhalb des Wassers betrieben werden!

Bei einem evtl. Defekt des Belüfters dürfen Reparaturarbeiten nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Fachwerkstatt durchgeführt werden. Außerdem dürfen nur Original-Ersatzteile eingesetzt werden.

“ Aqua - Pilz” (Translating of the operating Instructions)



You receive a water-circulation-pump. Please pay attention to following instructions and we guarantee a secure application in your waters.

• Electric connection

Condition for a regular operation of water-circulation-pump is an electrical connection according to VDE. The ELCB is absolutely stipulated. Repair works at electrical connection or at motor the manufacturer or an electrician expert carries out.

• Starting operations

For installation you need a rope. Please fasten this rope at motor fastening. With this rope you can place the water-circulation-pump into the desired position. Opposite the rope you can use the cable to fasten Aqua-Pilz. A secure fastening guarantees a perfect application of water ventilation.

Attention!

By diving the unit into water never submerge the motor part. This motor is no submersible motor!

• Maintenance

The water circulation-pump Aqua-Jet works almost free of maintenance. You only have to clean the input screen and appliance now and then. Beside please check at least once a year the perfect running of axial-paddle-wheel.

For this device we give one year's guarantee, correct application provided.

Sécurité, entretien et consignes Aqua-Pilz

Sécurité en fonctionnement

Avant de raccorder l'aérateur, vérifier qu'aucune personne ne se trouve dans l'eau. Il est strictement interdit de nager vers l'appareil, de grimper dessus ou de le toucher pendant son fonctionnement. La prise et les connexions électriques doivent rester sèches.

Sens de rotation - 400 V

Sur les modèles 400 V, si le moteur tourne dans le mauvais sens, l'aérateur ne projette pas l'eau correctement. Le connecteur de protection moteur possède un inverseur de phases. Débrancher la prise avant toute intervention.

Entretien

Les aérateurs nécessitent peu d'entretien. Nettoyer périodiquement l'appareil et surtout le tamis d'aspiration. Toujours débrancher l'appareil et le sortir de l'eau avant nettoyage. Vérifier au moins une fois par an le bon fonctionnement de l'hélice.

Important

Toute modification de l'appareil ou ouverture de la partie moteur est interdite. L'exploitant doit prévoir une sécurité ou une alarme signalant une éventuelle panne. Le fabricant décline toute responsabilité lorsque les prescriptions de la notice ne sont pas respectées.

Câble et réparations

Ne jamais tirer, transporter ou fixer l'aérateur par son câble. Le remplacement du câble doit être effectué par un professionnel. Les connexions électriques doivent être placées hors zone inondable et protégées de l'humidité. L'appareil ne doit pas fonctionner hors de l'eau. Les réparations doivent être effectuées par le fabricant ou un atelier agréé avec des pièces d'origine.

Aqua-Pilz - mise en service

Pour l'installation, utiliser une corde fixée au support moteur afin de positionner la pompe. Une fixation sûre garantit le bon fonctionnement de l'aération.

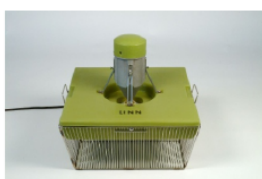
ATTENTION

Lors de la mise à l'eau, ne jamais immerger la partie moteur. Ce moteur n'est pas un moteur submersible.

Garantie

Garantie d'un an sous réserve d'une utilisation correcte.

“Aqua-Hobby” (Translating of the operating instructions)



You receive a water-circulation-pump. Please pay attention to following instructions and we guarantee a secure application in your waters.

- **Electric connection**

Condition for a regular operation of water-circulation-pump is an electrical connection according to VDE. The ELCB is absolutely stipulated. Repair works at electrical connection or at motor the manufacturer or an electrician expert carries out.

- **Starting operations**

For installation you need a rope. Please fasten this rope at motor fastening. With this rope you can place the water-circulation-pump into the desired position. Opposite the rope you can use the cable to fasten Aqua-Hobby.

A secure fastening guarantees a perfect application of water ventilation.

Attention!

By diving the unit into water never submerge the motor part. This motor is no submersible motor!

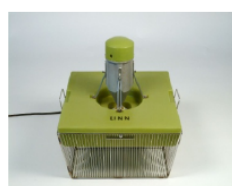
- **Maintenance**

The water circulation-pump and Aqua Hobby works almost free of maintenance. You only have to clean the input screen and appliance now and then. Beside please check at least once a year the perfect running of axial-paddle-wheel.

For this device we give one year's guarantee, correct application provided.

„Aqua – Hobby“ und „Aqua-Pilz“

Zusatzhinweise



Sie erhalten nachstehend einige Zusatzhinweise für die o. g. Belüfter - Typ.

- **Inbetriebnahme**

Achtung beim Zuwasserlassen des Gerätes! Ein Umkippen unbedingt vermeiden! Der Motor ist kein Tauchmotor! „Aqua-Pilz“ und der „Aqua-Hobby“ eignen sich nicht für den Winterbetrieb (Vereisungs- und Umschlaggefahr).

- **Wartung**

„Aqua-Pilz“ und „Aqua-Hobby“ arbeiten weitgehend wartungsfrei. Lediglich das Säubern des Einlaufsiebs ist vorzunehmen und das Gerät von Zeit zu Zeit vom Algenbewuchs zu befreien. Besonders wichtig ist es, den Förderpropeller an Ober- und Unterseite sauber zu halten. Schlammablagerungen am Motorschutzgehäuse sind zu entfernen. Sich im Motorraum bildendes Schwitzwasser muss nach unten ablaufen können. Beim Nachlassen der Förderleistung, Einlaufsieb reinigen. Bei starkem Laufgeräusch sofort Motorlagerung erneuern lassen

		Aqua - Hobby	Aqua- Pilz	Aqua- Pilz	Aqua- Pilz	Aqua- Pilz
Motorleistung	kW	0,15	0,25	0,40	0,55	0,75
Aufnahmeleistung	Watt	240	450	590	840	1100
Spannung	Volt	230	230/400	230/400	230/400	230/400
Drehzahl	l/min	1380	1380	1380	1380	1380
Mindestwassertiefe	m	0,50	0,50	0,60	0,60	0,60
Saugzone Tiefe bis	m	1,00	1,00	1,25	1,50	2,00
Fördermenge	m ³ /h	48	75	100	150	240

Aqua-Hobby

Le raccordement électrique doit être conforme aux prescriptions VDE et un dispositif différentiel est obligatoire. Les réparations du raccordement électrique ou du moteur doivent être effectuées par le fabricant ou un électricien qualifié.

Mise en service

Utiliser une corde fixée au support moteur pour positionner l'appareil. Une fixation sûre est indispensable.

ATTENTION

Lors de la mise à l'eau, ne jamais immerger la partie moteur. Ce moteur n'est pas submersible.

Entretien

Nettoyer périodiquement le tamis d'entrée et l'appareil. Vérifier au moins une fois par an le fonctionnement correct de la roue à pales axiale.

Consignes complémentaires Aqua-Hobby et Aqua-Pilz

Éviter absolument tout basculement lors de la mise à l'eau. Le moteur n'est pas submersible. Les modèles Aqua-Pilz et Aqua-Hobby à moteur de surface ne conviennent pas au fonctionnement hivernal en raison des risques de gel et de basculement.

Maintenance complémentaire

Nettoyer le tamis d'aspiration et éliminer régulièrement les algues. Garder l'hélice propre sur ses faces supérieure et inférieure. Enlever les dépôts de boue sur le carter de protection moteur. L'eau de condensation formée dans le compartiment moteur doit pouvoir s'écouler vers le bas. En cas de baisse du débit, nettoyer le tamis. En cas de bruit important, faire remplacer immédiatement les roulements du moteur.

Caractéristiques principales

Aqua-Hobby 0,15 kW : 240 W, 230 V, 1380 tr/min, profondeur d'eau min. 0,50 m, aspiration jusqu'à 1,00 m, débit 48 m³/h.

Aqua-Pilz : puissances 0,25 / 0,40 / 0,55 / 0,75 kW ; débits indicatifs 75 / 100 / 150 / 240 m³/h selon modèle.

Water Aerator Operating Instructions (Translation of the operating instructions)

“Aqua-Hobby”/ “Aqua-Pilz”



This user information should be read and observed before installation and use of the apparatus supplied.

Should your chosen aerator require assembly before operation, please read carefully the separate assembly information enclosed. These guidelines should be read and followed first. The aeration apparatus has been manufactured to circulate and ventilate water. Any other use is absolutely prohibited.

Before operation, examination by a qualified technician should take place to ensure that necessary electrical precautions are available. An electrical fault switch (FI) with a nominal current of up to 30mA is stipulated. The voltage displayed on the label of the apparatus must agree with that of the mains voltage. Standard models are delivered completely sealed and ready for use. All apparatus are equipped with a motor (overheating) protector (either by a motor protection device attached to the cable end or by a heat sensor inside the motor itself). If you have received apparatus without motor protection or with a free cable end, then a qualified technician should install the motor protector and/or attachment before operation.

Installation on water

For installation purposes, you will require two tension proof ropes. These ropes must be secured to the apparatus. Some apparatus have loops fitted for this purpose. Otherwise, they can be attached to carrying handles on the floats or to the screen basket. The ropes should be secured so that they cannot under any circumstances come into contact with the propeller.

After ropes have been fitted to both sides of the apparatus, it can be positioned in the water. The connection cable should be positioned in such a way on the sides of the apparatus that it will not be pulled into the water. Under no circumstances must the apparatus be connected to the mains at this point!

With the help of the two ropes, the apparatus can be fixed into the desired position and the ropes secured on the sides of the pond. Warning – Be sure to attach securely so that the apparatus cannot swivel round and damage the connection cable. Under no circumstances should the connection cable be used to anchor the apparatus!

Before connecting the aerator to the mains, please ensure that no one remains in the water. Working on the aerator while in the water (in particular, swimming to the apparatus or clambering onto the aerator) is strictly prohibited on the grounds of safety. Warning!

Injury risk. For small pools/ponds, touching of the apparatus while in operation is prohibited.

The water/waste aerator can now be connected to the mains. Warning – Please ensure that the plug connection is dry.

It may happen that in the case of 400V models, the direction of rotation of the motor is incorrect. This is immediately recognisable (no water is thrown out from the upper surface of the aerator). The mounted motor protection plug is appointed with a phase reverse. Please pull the plug out. In front of the plug you can exchange the two live poles with a screwdriver. The rotational direction will be corrected.

Maintenance

All water aerators supplied require little or no maintenance. From time to time simply clean all parts of the apparatus. To do this you must remove the apparatus from the water. Warning – first disconnect from the mains!

If the apparatus is supplied with a screen, this, in particular, should be kept clean, for perfect functioning of the apparatus can only be assured if the surface of the screen is clean.

At least once a year, the apparatus should be examined for perfect running of the propeller and, in the case of submersible motors, for the condition of the motor's watertight flanges. If you experience any problems, please contact us.

Guarantee

This apparatus carries a 12-month guarantee of proper use. A change to the apparatus or opening of the motor parts is prohibited and renders the guarantee invalid. We can accept no liability for damage and losses incurred as a result of breakdown of the aerator. The operator is advised to obtain protection (an alarm system), which would alert them to any eventual breakdown of the apparatus.

Further Information

We would advise you that, in accordance with product liability law, we do not accept liability for damage caused by our apparatus, if the information and advice given within these operating instructions has not been followed.

The aerator should never be pulled, carried or fixed into place, by the connection cable. Only suitably qualified persons should carry out replacement of the connection cable. The connection lead should be no lighter than a rubber hose HO7 RN-F (EN 60335-2-41). Avoid wear and tear on the connection cable!

The electric lead should be kept in an area where there is no risk of flooding and should be protected from damp. Connection cable and plug should be examined for damage before use.

The aerator should not be operated out of water! In the event of aerator defects, repairs should be carried out only by the manufacturer or by an authorised dealer. In addition, only original spare parts should be used.

The aerator is fitted with a rubber over-current device, designed to protect the motor from overload. It is fitted next to the round site plug, and has a reset button. It is not weatherproof, and should be protected from rain and direct sunlight. If the overcurrent device trips out the power to the aerator, investigate the cause promptly. Repeated pushing of the reset button, may damage the motor. Consult your supplier about servicing the motor. Removal of the overcurrent device will invalidate the warranty.

Notice d'utilisation - Aqua-Hobby / Aqua-Pilz

Avant utilisation

Lire et respecter ces informations avant l'installation et l'utilisation. Si un assemblage est nécessaire, suivre d'abord les instructions de montage séparées.

Fonction

L'appareil est conçu pour faire circuler et aérer l'eau. Toute autre utilisation est interdite.

Protection électrique

Un contrôle par un technicien qualifié doit confirmer que les protections électriques nécessaires sont présentes. Un interrupteur différentiel FI jusqu'à 30 mA est requis. La tension du réseau doit correspondre à celle de l'appareil. Les appareils standard sont livrés prêts à l'emploi avec protection contre la surchauffe.

Installation

Fixer deux cordes résistantes à l'appareil en veillant à ce qu'elles ne puissent pas atteindre l'hélice. Le câble électrique doit rester sur la rive. Ne pas raccorder au secteur pendant la mise à l'eau. Ne jamais utiliser le câble comme amarre.

Sécurité

S'assurer qu'aucune personne ne se trouve dans l'eau avant raccordement. Nager vers l'appareil, grimper dessus ou le toucher en fonctionnement est interdit. Maintenir la connexion électrique au sec.

Entretien

Nettoyer périodiquement l'appareil et le tamis après déconnexion du secteur et sortie de l'eau. Vérifier au moins annuellement le bon fonctionnement de l'hélice.

Garantie et réparations

Garantie de 12 mois en cas d'utilisation correcte. Toute modification ou ouverture du moteur annule la garantie. Les réparations doivent être effectuées par le fabricant ou un revendeur agréé avec des pièces d'origine.

Protection de surcharge

Le dispositif de surintensité protège le moteur contre les surcharges. Il doit être protégé de la pluie et du soleil direct. Si le dispositif déclenche, rechercher immédiatement la cause ; des réarmements répétés peuvent endommager le moteur.



Aqua-Pilz with submersible motor

Aqua-Pilz and Aqua-Pilz with submersible motor

The **Aqua-Pilz** aerator agitates the whole body of the water by means of large-scale circulation and a wide, mushroom-shaped fountain. Harmful gases are expelled as a result of circulating the water. The ripples that are created disturb the surface of the water with the result that there is no heavy formation of algae.

The floating **Aqua-Pilz** aerators discharge the water upwards, as a fountain does, and in so doing create an attractive water feature. The water is stimulated and circulated with a propeller. The angle of trajectory of the spray and the impact on the water surface enhances the exchange of gases with the atmosphere. The gas filtration and oxygenation is unequalled, resulting in a healthy fish population.

The angle of expulsion has been chosen so that waves move outwards from the aerator, distributing the aerated water throughout the pond. Stagnant, oxygen-poor zones are thus avoided.

This flow of water away from the apparatus also ensures that the aerator always draws water low in oxygen from below, circulates it and enriches it with oxygen. A short-circuit flow is avoided by the angle of expulsion. **Aqua-Pilz** comes in two designs: with a surface motor and with a submersible motor. Both types are almost identical in terms of performance, oxygen enrichment and power consumption.

The submersible-motor design produces a lower and rather broader fountain of water, while the fountain from the surface-based-motor version is rather higher but more narrow. Only the submersible motor version is suitable for use during winter (to reduce the formation of ice for example). Both types of **Aqua-Pilz** are, of course, designed for continuous operation.

The aerators are supplied ready for use and come with cable and motor-protection device. All screen baskets, fittings, motor shafts and screws are made from stainless steel materials.

Principe d'aération

L'aérateur Aqua-Pilz met en mouvement l'ensemble du volume d'eau grâce à une circulation à grande échelle et à une large gerbe en forme de champignon. La circulation aide à évacuer les gaz indésirables et les ondulations perturbent la surface, limitant les zones stagnantes.

Oxygénation

Le propulseur fait remonter l'eau vers le haut. L'angle de projection et l'impact sur la surface augmentent les échanges gazeux avec l'atmosphère. Les vagues se propagent vers l'extérieur et distribuent l'eau oxygénée dans l'étang. L'appareil aspire ainsi continuellement de l'eau plus pauvre en oxygène depuis les couches inférieures.

Deux versions

Aqua-Pilz existe en version moteur de surface et en version moteur submersible. Les performances, l'enrichissement en oxygène et la consommation sont comparables. La version submersible produit une gerbe plus basse et plus large ; la version moteur de surface produit une gerbe plus haute et plus étroite.

Utilisation hivernale

Seule la version à moteur submersible est adaptée à l'utilisation en hiver, notamment pour réduire la formation de glace. Les deux versions sont conçues pour fonctionner en continu.

Construction

Les aérateurs sont livrés prêts à l'emploi avec câble et protection moteur. Les paniers de protection, fixations, arbres moteur et vis sont réalisés en matériaux inoxydables.



Aqua-Pilz

Advantages

- best possible oxygen-enrichment
- minimum energy consumption
- robust motors
- easy to install
- lightweight and readily portable
- high quality materials

Aqua-Pilz

The high-performance electric motor in this type of aerator is housed, with its long stainless-steel shaft, in a polyethylene cover on the float above the surface of the water.

From the outside the isolated motor operates silently, and only the murmur of the stimulated water can be heard.

A large stainless steel screen excludes fish and debris from the pump chamber. The screen basket is available in a variety of mesh sizes: Standard 9.5 mm or 5.5mm / 18 mm

We have been producing **Aqua-Pilz** aerators for more than 40 years. This aerator has proven itself a thousand times over and ensures durability!



Aqua-Pilz

Aqua-Pilz - version moteur de surface

Avantages

Très bon enrichissement en oxygène ; faible consommation d'énergie ; moteurs robustes ; installation simple ; appareil léger et transportable ; matériaux de haute qualité.

Conception

Le moteur électrique haute performance, avec son long arbre en acier inoxydable, est logé dans un capot en polyéthylène sur le flotteur, au-dessus de la surface de l'eau.

Fonctionnement

Le moteur isolé fonctionne silencieusement ; seul le bruit de l'eau mise en mouvement est perceptible. Un grand panier de protection en acier inoxydable empêche les poissons et débris de pénétrer dans la chambre de pompage.

Mailles disponibles

Panier disponible en différentes mailles : standard 9,5 mm, ou 5,5 mm / 18 mm selon configuration.

Expérience fabricant

LINN indique fabriquer les aérateurs Aqua-Pilz depuis plus de 40 ans.



Aqua-Pilz with submersible motor

With this type of aerator the motor is housed underneath the float and is therefore out of sight. The **Aqua-Pilz with submersible motor** is therefore also perfectly suited to natural bodies of water. When not in use only a small part of the attractive circular float (available in either light blue or leaf green) is visible.

In addition to its excellent oxygen-enrichment capability this type of aerator, as a result of its uniform discharge, also provides a beautiful backdrop, for example in parks.

LINN constructed the robust stainless-steel submersible motor (protection class IP68) for this purpose. We use a "pot"-type motor with a stainless-steel drive shaft and a strong bearing.

To ensure a long service life of the motor, a mechanical seal was chosen. The low energy requirement of this sealing unit results in economical energy consumption. An axial pump impeller with a high efficiency was mounted on the short motor axle.

The water deflector is hydrodynamically designed to prevent losses and wasted energy. The deflector distributes the water, producing a large fountain ring. Integral notches in the deflector dissipate and break up the water, improving oxygen enrichment even further. **Aqua-Pilz with submersible motor** also has a stainless-steel screen basket (available in mesh sizes 9.5 mm / 5.5 mm or 18 mm) to prevent fish and plants entering the pump chamber or the propeller.



Aqua-Pilz with submersible motor



water distribution cone

Aqua-Pilz à moteur submersible

Conception

Sur cette version, le moteur se trouve sous le flotteur et reste donc hors de vue. L'appareil convient particulièrement aux plans d'eau naturels ; à l'arrêt, seule une petite partie du flotteur circulaire reste visible.

Moteur

LINN utilise un moteur submersible robuste en acier inoxydable, classe de protection IP68, avec arbre d'entraînement en inox et roulement renforcé.

Étanchéité et rendement

Une garniture mécanique a été choisie pour prolonger la durée de vie. Une roue axiale à haut rendement est montée sur l'arbre court du moteur.

Déflexeur

Le déflexeur est conçu hydrodynamiquement afin de limiter les pertes. Il répartit l'eau pour former une large couronne. Des encoches intégrées fractionnent l'eau et améliorent encore l'oxygénation.

Protection

Un panier en acier inoxydable, disponible en mailles 9,5 mm / 5,5 mm / 18 mm, empêche poissons et plantes d'atteindre la chambre de pompage ou l'hélice.



Aqua-Pilz special fountain version

We can offer a special version of the **Aqua-Pilz submersible** with a higher fountain. This ornamental version has a lower oxygen transfer rate, but creates a very beautiful water feature for ponds and lakes!

The oxygen input is lower with this version than with the standard version.

Technical

		Aqua-Pilz			Aqua-Pilz submersible motor				Aqua-Pilz special version	
Motor rating	kW	0.40	0.55	0.75	0.40	0.55	0.75	1.1	0.75	1.1
Power take-up	W	490	760	1100	590	840	1100	1400	1100	1500
Voltage	V	230/400	230/400	230/400	230/400	230/400	230/400	400	230	400
Motor	rpm	1380	1380	1380	1400	1400	1400	1400	2900	2900
Fountain ø	m	2.80	3.20	3.70	3.20	3.90	4.50	5.00	6.00	7.00
Fountain height	m	0.70	0.80	0.85	0.55	0.60	0.60	0.70	1.60	2.00
Minimum water depth	m	0.60	0.60	0.60	0.60	0.60	0.65	0.65	0.65	0.65
Suction depth	m	1.25	1.50	2.00	1.50	2.00	3.00	3.50	3.00	3.00
Active zone ø	m	20.00	25.00	35.00	25.00	30.00	45.00	55.00	30.00	45.00
Water del	m³/h	120	150	240	125	160	240	300	200	250
Dimensions	cm	ø 80 H 75			ø 80 H 65					
Weight	kg	30			30					



Fastening material on page 96.

Données techniques Aqua-Pilz

Version moteur de surface

Puissances moteur : 0,40 / 0,55 / 0,75 kW. Puissance absorbée : 490 / 760 / 1100 W. Tension : 230/400 V. Vitesse : 1380 tr/min. Diamètre de gerbe : 2,80 / 3,20 / 3,70 m. Hauteur de gerbe : 0,70 / 0,80 / 0,85 m. Profondeur d'eau minimale : 0,60 m. Profondeur d'aspiration : 1,25 / 1,50 / 2,00 m. Zone active : 20 / 25 / 35 m de diamètre. Débit : 120 / 150 / 240 m³/h. Dimensions : env. Ø 80 x H 75 cm. Poids : env. 30 kg.

Version moteur submersible

Puissances moteur : 0,40 / 0,55 / 0,75 / 1,1 kW. Puissance absorbée : 590 / 840 / 1100 / 1400 W. Tension : 230/400 V pour les trois premières, 400 V pour 1,1 kW. Vitesse : 1400 tr/min. Diamètre de gerbe : 3,20 / 3,90 / 4,50 / 5,00 m. Hauteur : 0,55 / 0,60 / 0,60 / 0,70 m. Profondeur d'eau min. : 0,60 / 0,60 / 0,65 / 0,65 m. Profondeur d'aspiration : 1,50 / 2,00 / 3,00 / 3,50 m. Zone active : 25 / 30 / 45 / 55 m. Débit : 125 / 160 / 240 / 300 m³/h. Dimensions : env. Ø 80 x H 65 cm. Poids : env. 30 kg.

Version spéciale fontaine

Versions 0,75 et 1,1 kW à 2900 tr/min, avec gerbe de 6,0 à 7,0 m de diamètre et 1,60 à 2,00 m de hauteur. Cette version décorative produit une gerbe plus haute, mais son apport en oxygène est inférieur à celui de la version standard.